

# UMOWA NORMALNA

dla członków Z. Z. A. S. P.

Dnia 31. sierpnia 1948 r. pomiędzy Dyrektorem Teatrów Miejskich Teatrów Dramatycznych w Warszawie..... ob. Eugeniuszem Poredą..... działającym w imieniu i na rzecz Zarządu Miejskiego w W-wie... a ob. Klejer-Ladosiówną Ireną..... zamieszkałym w Warszawie..... przy ul. Stalowej Nr. 73 pok. 105..... i w dalszym ciągu „artystą” zwanym, została zawarta następująca umowa:

§ 1. Dyr. Eugeniusz Poreda..... na podstawie niniejszej umowy angażuje ob. Klejer-Ladosiówną Irenę do pracy w Teatrze Miejskich..... zaś ob. Klejer-Ladosiówna Irena..... zobowiązuje się pracować w tym Teatrze w okresie od dnia 1. września... 1948. r. do dnia..... 19... r. lub przez czas nieokreślony. (niepotrzebne skreślić).

§ 2. Artysta zobowiązuje się:

- a. brać udział w pracy Teatru w charakterze artystki dramatu.....
- b. występować w rolach, partiach, baletach wszelkich  
~~wyliczonych w punktach dodatkowych~~  
~~odpowiadających rodzajowi ról wyliczonych w punktach dodatkowych.~~

Uwaga: z trzech określeń wybrać jedno, pozostałe skreślić.

§ 3. Dyrektor Teatru zobowiązuje się:

- a. powierzyć artyście dramatu lub operetki przynajmniej 2 role w ciągu sezonu, z których przynajmniej jedną do dnia 1 kwietnia, według uznania dyrektora,  
~~odpowiadającą rodzajowi wymienionemu w punktach dodatkowych.~~
- b. ~~powierzyć artyście opery przynajmniej jedną partię w ciągu sezonu oraz~~  
~~2 partie wg. uznania dyrektora,~~  
~~2 partie odpowiadające rodzajowi wymienionemu w punktach dodatkowych.~~

Uwaga: w punktach a) i b) pozostawić tylko jedno określenie.

§ 4. Tytułem wynagrodzenia za pracę artysta otrzymywać będzie:

zł. 60.000,- (wyraźnie sześćdziesiąt tysięcy złotych...) jako stałą miesięczną gażę, płatną w 2-ch ratach 1-go i 16-go dnia miesiąca z góry po zł. 30.000.-zł.

§ 5. Niezależnie od wynagrodzenia określonego w § 4. Dyrektor Teatru zobowiązuje się wypłacać artyście wszelkie wynagrodzenia dodatkowe, wynikające z przepisów i warunków konwencji z ZZASP., regulaminu ogólnego pracy teatralnej oraz innych uchwał organizacyjnych ZZASP, a w szczególności wynagrodzenia:

- a. za pracę dodatkową,
- b. za wyjazdy na przedstawienia poza siedzibę Teatru,
- c. za używanie na scenie własnych ubiorów.

Powyższe dodatkowe wynagrodzenia płatne są miesięcznie z dołu do dnia 7-go każdego miesiąca w wysokości przewidzianej w odpowiednich przepisach konwencji lub regulaminu.

- § 6. Dyrektor Teatru zobowiązuje się udzielić artyście raz do roku płatnego urlopu miesięcznego w okresie od 1 maja do 31 sierpnia.
- § 7. Artysta zobowiązuje się:
- występować w miesiącu .....razy  
w sezonie ...<sup>282</sup>... razy
  - grać, śpiewać ... ról, partyj nowych w miesiącu  
" " " " " " w sezonie
  - grać, śpiewać (dwie role) partie w jednym widowisku  
Uwaga: niepotrzebne skreślić.
- § 8. Artysta zastrzega sobie, że:
- w zespole artystycznym Teatru będą zatrudnieni jedynie członkowie ZZASP, a nadto osoby, którym Zarząd Główny ZZASP udzielił „prawa współpracy” z członkami ZZASP.  
Uwaga: zastrzeżenie to nie dotyczy sporadycznego używania sił pomocniczych w sztukach ze scenami masowymi bez umieszczania jednak nazwisk tych osób na afiszu i w programach.
  - grać będzie jedynie pod kierownictwem reżyserów (kapelmistrzów), których lista zostanie ułożona przez Zarząd Główny ZZASP.
  - Dyrektor Teatru stosować się będzie ściśle do przepisów Regulaminu Ogólnego Pracy Teatralnej ZZASP w brzmieniu każdorazowo obowiązującym,
  - stosowane będą prawa emerytalne zgodnie z zatwierdzonym w danym Teatrze statutem emerytalnym.
- § 9. Umowa niniejsza może być rozwiązana:
- za obopólnym porozumieniem,
  - gdy artysta udowodni, że bez winy Dyrektora i własnej nie może spełniać obowiązków zawodowych,
  - jeśli Dyrektor nie dotrzymuje Regulaminu Ogólnego Pracy Teatralnej, mimo trzykrotnej interwencji Zarządu Głównego ZZASP.  
Ponadto Dyrektor ma prawo uważać umowę za rozwiązaną, jeżeli artysta zostanie skreślony z listy członków ZZASP. W tym wypadku Dyrektor ma prawo do korzystania z pracy artysty najdalej do końca sezonu.  
W wypadku rozwiązania umowy artysta ma prawo żądać zapłaty pensji i należności dodatkowych tylko do dnia rozwiązania umowy.
- § 10. Dyrektor ma prawo z ważnych przyczyn uważać umowę za zerwaną z winy artysty. Za ważne przyczyny uważa się:
- jeżeli artysta dopuści się wykroczeń, za które Regulamin Ogólny Pracy Teatralnej przewiduje karę zerwania umowy z winy artysty,
  - jeżeli artysta rozmyślnie zerwie widowisko lub nie przyjdzie na widowisko z powodów, które na usprawiedliwienie nie zasługują,
  - jeżeli artysta nie dopełnia zobowiązań punktu a) § 2. i punktów a) i b) § 7 niniejszej umowy,
  - jeżeli nie wypełni zobowiązań zawartych w punktach dodatkowych umowy.
- § 11. Artysta ma prawo z ważnych przyczyn uważać umowę za zerwaną z winy Dyrektora. Za ważne przyczyny uważa się:
- jeżeli Dyrektor nie dopełnia zobowiązań z § 3 oraz w punktach a) i b) § 8 niniejszej umowy zawartych,
  - nie wypełnia zobowiązań zastrzeżonych w Regulaminie Ogólnym Pracy Teatralnej w interesie artysty,
  - nie wypełnia zobowiązań, zawartych w punktach dodatkowych umowy,
  - nie wypełnia zobowiązań co do wypłaty wszelkich przypadających artyście należności za pracę
- § 12. Korzystać z uprawnień § 9 punktów b), c) i § 11. artysta może jedynie za każdorazową zgodą Zarządu Głównego ZZASP.
- § 13. W razie zerwania umowy przez jedną ze stron strona winna zapłacić stronie przeciwnej odszkodowanie w wysokości całkowitych poborów do końca sezonu. W razie gdyby w chwili zerwania umowy

brakowało do końca sezonu mniej niż sześć miesięcy, strona winna zapłacić stronie drugiej odszkodowanie w wysokości 6-cio miesięcznych poborów. W wypadku jednak zamknięcia Teatru z jakichkolwiek powodów przed końcem sezonu, Dyrektor jest obowiązany zapłacić artyście całkowite pobory za czas faktycznie pozostający do końca sezonu tj. do dnia 31 sierpnia włącznie.

- § 14. Dyrekcja zobowiązuje się na żądanie Zarządu Głównego ZZASP potrącać z gaży zespołu artystycznego wszelkie należności przypadające od nich ZZASP i wpłacać je niezwłocznie do kasy Zarządu Głównego ZZASP pod osobistą odpowiedzialnością materialną.  
Artysta wyraża zgodę na to, ażeby Dyrekcja potrącała z jego gaży wszelkie należności ZZASP.
- § 15. Strony ustalają następujące punkty dodatkowe, które nie mogą pod rygorem nieważności w niczym sprzeciwiać się lub wypaczać myśli zawartych w konwencji, niniejszej umowie oraz w Regulaminie Ogólnym Pracy Teatralnej.
- Suma wynagrodzenia wymieniona pod § 4. obejmuje dodatek lokalny oraz 50% dodatek kostiumowy.
  - Umowa niniejsza obejmuje warunki współpracy w ramach planu działalności M.T.D. określonych konwencją, jak również udział w koncertach o charakterze społecznym w ramach norm pracy zawartych w R.O.P.T... Z.Z.A.S.P.
  - Artystka zobowiązuje się w ramach niniejszej umowy, na polecenie Dyrektora wyreżyserować 2 /dwie/ sztuki w sezonie.  
.....  
.....  
.....
- § 16. O ile Teatr znajduje się pod zarządem władz państwowych, samorządowych, lub instytucji społecznych, umowa niniejsza staraniem Dyrektora winna być zatwierdzona przez właściwe władze w ciągu tygodnia od daty jej podpisania. Umowa o której zatwierdzeniu artysta nie zostanie zawiadomiony przez powyższe władze w miejscu swego zamieszkania w ciągu tygodnia od daty jej podpisania, po tym terminie automatycznie uzyskuje moc prawną.
- § 17. Niniejsza umowa łącznie z Regulaminem Ogólnym Pracy Teatralnej ZZASP oraz zawartą przez Dyrektora Teatru konwencją z Zarządem Głównym ZZASP reguluje wzajemnie prawa i obowiązki stron, przy czym strony zgodnie oświadczają, że przepisy wymienione w Regulaminie i konwencji są im dokładnie znane.
- § 18. Artysta stwierdza pod nieważnością niniejszej umowy, że jego rzeczywiste imię i nazwisko brzmi ....  
..... Irena Klejzer ..... pseudonim .. Ładosiówna .....  
oraz że w wykonaniu umowy z Dyrektorem nie jest skreślony żadnym innym zobowiązaniem.
- § 19. Dyrektor Teatru stwierdza pod nieważnością umowy niniejszej, że posiada należyte uprawnienia na zawarcie niniejszej umowy.
- § 20. O ile umowa niniejsza została zawarta na czas nieokreślony, może być wypowiedziana przez obie strony na 3 miesiące naprzód na dzień 31 sierpnia. Wypowiedzenie umowy w innych terminach wymaga zgody Zarządu Głównego ZZASP i Dyrekcji Teatru.
- § 21. Umowa niniejsza została sporządzona i podpisana w 3-ch jednobrzmiących egzemplarzach i każdy z podpisujących otrzymał jeden egzemplarz umowy, trzeci egzemplarz przesłany został Zarządowi Głównemu ZZASP.

§ 22. Żaden z wyżej wymienionych wydrukowanych paragrafów niniejszej umowy, pod rygorem nieważności nie może być skreślony, o ile takie skreślenie lub zmiana nie są przewidziane w niniejszej umowie lub odnośnym protokóle, względnie konwencji zawartej przez Zarząd Główny ZZASP z Dyrektorem Teatru.

.....Warszawa....., dnia 31.VIII.194. 48 .

*Jan Klejer* ..... Podpis artysty ..... *Ludwik Jerzy...* ..... Podpis Dyrektora .....

Członek ZZASP (leg. Nr .....)

*MP*

*[Signature]*